

VENDOR/CONTRACTORS REGISTRATION FORM

استمارة تسجيل موردين و مقاولين

Introduction:

Sudatel Telecommunication Group Limited (SUDATEL) is one of the leading telecommunication companies in the region established in September 1993, serving the needs of customers in Sudan and Africa. SUDATEL is the bridge for telecommunication movement between the Arab world, Africa and the rest of the world.

SUDATEL offers various telecom services while maintaining its competitive edge in the market. SUDATEL's main services include provision of mobile services, fixed-line services, as well as carrier and wholesale services.

SUDATEL is currently running a telecom business (telecom operators) in five African countries (Sudan - Mauritania – Senegal – Ghana and Guinea Conakry) covering the areas of Mobile, fixed, Internet and broadband services.

SUDATEL invites all qualified suppliers and service providers in all sectors to become a part of SUDATEL Vendors Registration System. The Vendor Registration exercise will enable all participants to engage with SUDATEL in further competition bids or invitation for business engagement through SUDATEL Procurement Regulation & System.

There are no restriction's, all enterprises, firms or companies – national, local registered, foreign entities, multi-national or international organization - can participate in the SUDATEL Vendor Registration System, except the companies that was incorporated (or products made) in Israel according to SUDAN's Governmental rules and law.

Interested vendors shall comply with the instructions and fill the required information, and provide all requested documents and evidences. This Vendor Registration exercise will not provide any commitments or confirmation to successful registered firms for further engagement with SUDATEL..

**Procurement Division,
Sudatel Telecommunication Group**

مقدمة:

مجموعة سوداتل للاتصالات المحدودة (سوداتل) هي إحدى كبرى شركات الاتصالات في المنطقة جاءت لتلبية احتياجات العملاء في السودان وأفريقيا. فمنذ تأسيسها في سبتمبر 1993، خطت سوداتل بخطوات ثابتة للانتقال من الأسواق المحلية نحو الأسواق العالمية ، و قدمت سوداتل خدمات اتصالات متنوعة، وظلت على النوام ذات قوة على المنافسة مع الشركات الأخرى. وتعنى سوداتل بتوفير خدمات الهاتف المحمول والثابت ونقل الحركة وخدمات البيع الكلي. وتتولى سوداتل حالياً تشغيل أعمال الاتصالات في أربع دول أفريقية غير السودان (موريتانيا، السنغال، غانا، وغينيا) في مجالات الهاتف المحمول والهاتف الثابت والإنترنت وخدمات الساعات العريضة.

تدعو سوداتل كل الموردين و المقاولين و مقدمي الخدمات في كافة المجالات للإنضمام لنظام سوداتل لتسجيل الموردين ، سوف تتاح الفرصة للمقيد في سجل الموردين لسوداتل المشرك في العطاءات التنافسية أو الدخول في أعمال تجارية لصالح سوداتل و ذلك وفق لوائح و نظم سوداتل للإمداد و المشقريات.

الدعوة للمشاركة تشمل كافة الشركات و المؤسسات و أصحاب الأعمال الوطنية و الأجنبية و المنظمات الأجنبية الدولية بدون أي قيود باستثناء الشركات (او المنتجات) الإسرائييلية ، و ذلك حسب القوانين السودانية التي تقوض مقاطعة إسرائيل.

على الشركات الراغبة في التسجيل الاالزام بالتعليمات و ملء البيانات الوردة في استمارة التسجيل بالإضافة الى تسليم كافة المستندات المطلوبة مع الاستمارة ، و نوه بأن إجراءات التسجيل لا يعتبر بمثابة الزام أو تعهد من قبل سوداتل للدخول في عمليات تجارية أو تعاقدية مستقبلاً.

قطاع المشتريات،

مجموعة سوداتل للاتصالات

Instruction: It is required to print all required information precisely and clearly.

إرشادات عامة: يرجى كتابة كل البيانات المطلوبة أدناه بدقة ووضوح .

COMPANY/ENTERPRISES INFORMATION	بيانات الشركة/ أو صاحب العمل
Firm Formal Name:	اسم الشركة الرسمي (باللغة الإنجليزية) :
.....
Parent Company Name – if any,:	إسم الشركة الأم ، إن وجد:
.....
Organization Type / Incorporation Year & Place:	فوع الشركة /مكان و سنة التأسيس:
.....
Owner/or Shareholders (Describe the majority shareholders for public–stock companies)	المالك/ أو المساهمين (وصف المساهمين ذي الإستحواذ الأكبر إذا كانت الشركة ذات مساهمة عامة)
.....
.....
.....
Full Address:	العنوان بالكامل:
.....
Country:.....	المدينة/ المحافظة أو الولاية:.....
City/State or Province.....	البلد / الدولة :
P.O. Box/Zip Code:	صندوق البريد و الرمز:
.....
Telephone & Fax Number/Email & Website:	رقم الهاتف و الفاكس / البريد و الموقع الإلكتروني:
Fax:.....	Tel:
Website:.....	بريد الكتروني:
.....	الموقع الإلكتروني:
Contact Person & Address:	إسم و عنوان الإتصال المباشر:
Designation:.....	الإسم:
Name:	الوضع الوظيفي:
Email:.....	رقم الهاتف السيار:
.....	البريد الإلكتروني:
.....	Mobile Tel:

COMPANY ACTIVITIES		معلومات عن أنشطة الشركة	
Nature of Business: (.....) Supplier – (.....) Manufacturer (.....) Service Provider		طبيعة نشاط الشركة : (.....) مورد مواد – (.....) منتج/مصنع مواد – (.....) مقدم خدمات	
Type of Firm: (Enterprise – Limited Company – International Organization – Government Department – Others "Specify"):		نوع الشركة (أعمال – شركة محدودة – منظمة دولية – قطاع حكومي – أخرى " مع التحديد"):	
Company Resources:		موارد الشركة:	
Does Company provide its materials or service through external resources: (.....)Yes – (.....)No		هل تتولى الشركة تقديم خدماتها بواسطة مصادر خارجية : (.....) نعم – (.....) لا	
If (yes), Describe the business relationship : (.....) Authorized Dealer – (.....) Partners – (.....) Others, Specify:		في حالة الإجابة ب(نعم) : ماهي شكل العلاقة التجارية ؟ : (.....) متعهد أو وكيل معتمد – (.....) شراكة – (.....) أخرى "مع التحديد" :	
How much the annual turnover (average for the last three years):		ما هو حجم الإيرادات الكلية للشركة للعام (المتوسط للثلاث سنوات الأخيرة):	
US Dollar		هولار أمريكي	
The total experience years:		عدد سنوات الخبرة الكلية :	
Is the company have an experience in Telecom Industry: (.....) Yes – (.....) No		هل لدى الشركة خبرة عمل (أو تقديم خدمات) مع قطاع الاتصالات : (.....) نعم – (.....) لا	
If (Yes): How many years:		إذا كانت الإجابة ب(نعم) : ما هي عدد سنوات الخبرة ؟	
Describe if a company historical deal with SUDATEL, if any:		وضح مجالات التعامل السابقة مع سوداتل، أن وجدت :	
To state all accreditations or certificates that were awarded to company (in HSE, Quality, Management or others), if any:		وضح الإجراءات و الشهادات التي منحت للشركة (في مجال السلامة ، الجودة ، الإذرة أو أي مجال آخر) إن وجدت:	
REGISTRATION & BANK ACCOUNT INFORMATION		بيانات تسجيل و حساب الشركة	

Incorporation Record No & Place:	رقم سجل التأسيس/التسجيل و مكان الإصدار:
.....	
Tax ID (for companies incorporated & registered in SUDAN):	رقم سجل الضرائب - للشركات التي تأسست او سجلت في السودان:
.....	
VAT Record No, if applicable:	رقم شهادة التسجيل في تحصيل القيمة المضافة ، أن وجدت :
.....	
Bank Account Information:	بيانات الحساب المصرفي للشركة :
Account Name:	اسم الحساب:
Bank & Branch:	اسم البنك و الفوع :
Account No:	رقم الحساب:
.....	
City & Country:	المدينة و البلد :

<ul style="list-style-type: none"> - Company shall specify the right category as attached, and proven capabilities documents should be submitted enclosed the registration form. - Company shall provide a copy of all required documents in the checklist (VRF-04) in order to proceed company registration. - All registration documents shall be wrapped in sealed envelope, covered and printed "Request for Registration on Sudatel Vendors' Database" and delivered to main reception at Sudatel Tower OR be sent to Email: purchasing@sudatel.sd 	<p>- على الشركة تحديد فئات التوريد للمواد و الخدمات (المرفقة) التي ترغب في تقديمها ، مع تقديم مستندات إثبات الخبرة و المقورة.</p> <p>- على الشركة أن ترفق كل صورة من المستندات المطلوبة من قائمة الفحص المرفقة .</p> <p>- تغلف المستندات في مظروف مغلق يطبع عليه "طلب التسجيل في قاعدة بيانات سوداتل للموردين" و تسلم للإستقبال الرئيسي بوج سوداتل أو ترسل كل المستندات للتوريد الإلكتروني: purchasing@sudatel.sd</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>A Vendor hereby, affirmed that all provided information and documents are correct.</p> <p>Signature:</p> <p>Date:/...../20</p>	<p>بهذا تشهد الشركة المتقدمة للتسجيل بصحة هذه البيانات و المستندات الملحقة و تتحمل مسؤولية دقة المعلومات الواردة فيه ،</p> <p>الإعتماد مع التوقيع :</p> <p>التاريخ:/...../20م</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------